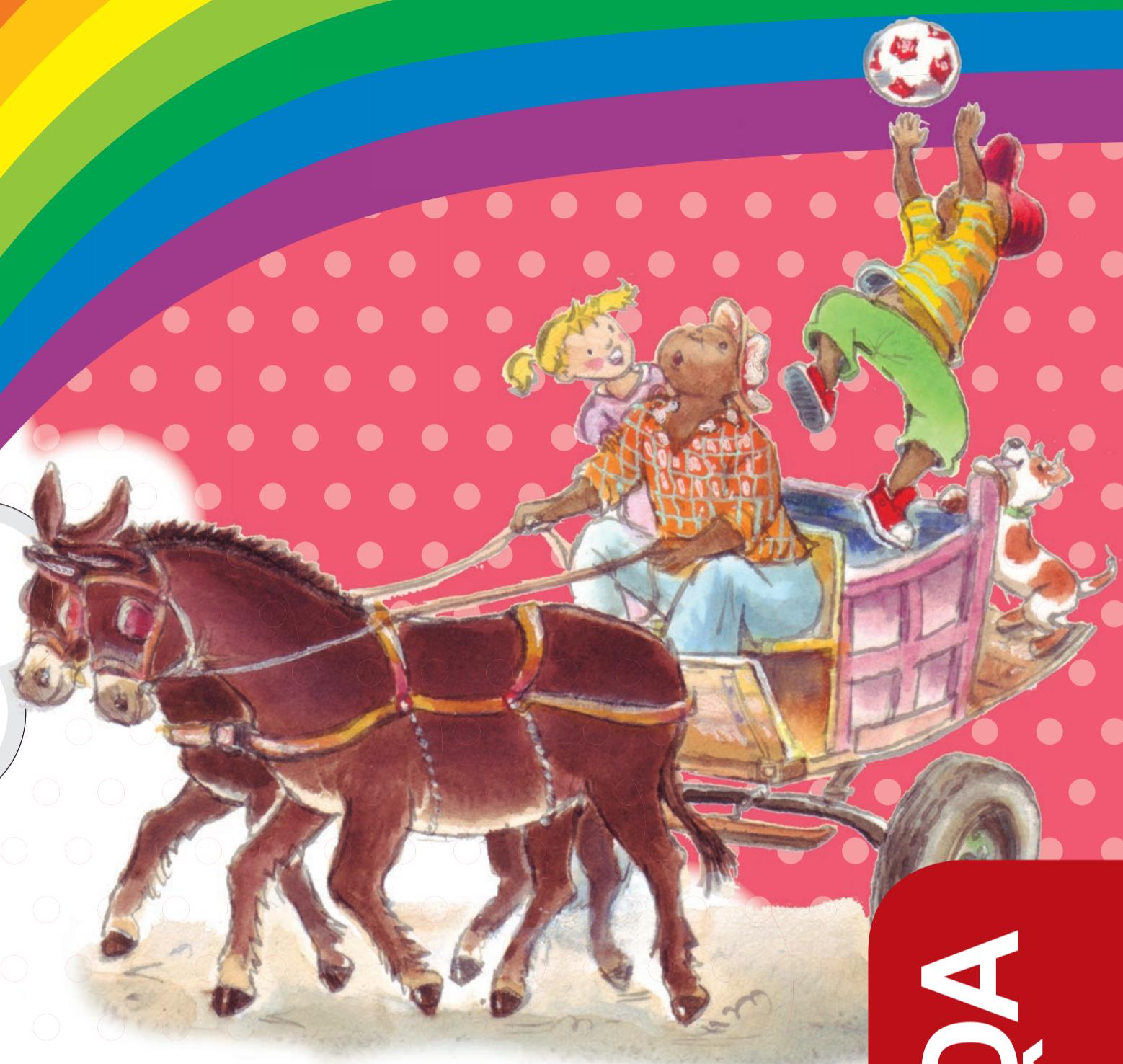


Gireidi  
ya **1**



# Bugu Khulwane ya zwit̄ori zwa vhatuku

TSHIVENDA



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

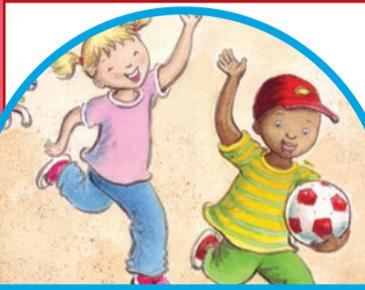
Bugu ya



# Kushumiselwe kwa Bugu Khulwane:



Zwiṭori zwi  
re buguni iyi:



1 Bola ya  
milenzhe ri a i  
funa

1



2 Duvha la  
mabebo le la  
hangwiwa

13



Sa mudededzi, vha tea u pulanelna na u dzudzanyela nyito ya u vhala na vhagudi kilasini yavho. Kanzhi musi hu tshi itiwa zwa u vhala na vhagudi, mudededzi u shuma na kilasi yothe. Fhedziha, arali kilasi yo hulesa, zwi nga vha khwine u shuma na tshigwada kana tshipida tsha kilasi. Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vho dzula zwavhuđi nahone vha a kona u vhona Bugu Khulwane lune vha ḥo kona u vhala zwo ḥwalwaho.

Nga tshifhinga tsha u vhala na vhagudi ḥwana u guda kufarelwe kwa bugu, u i imisa nga ndila kwayo, u fhenda masiaṭari nga ndila kwayo. Zwi alusa ndivho ya tshivhumbeo tsha bugu – gwati ḥa phanda (khavara), mathomo, magumo, gwati ḥa murahu na dzina. Hu vha u sumbedza vhagudi maitele a u vhala khathihi na u sumbedza ndeme ya u alusa zwikili zwa vhana zwa u thetshelesa, u amba, u vhala, u humbula, u elekanya na u ḥwala vhunga i ḥodeya ya CAPS. Hu vha hu u itela:

U alusa zwikili zwa u thetshelesa na u amba.  
U alusa zwikili zwa u vhala zwine zwa kha di simuwa.  
U fhindula mbudziso dzi no kwama tshiṭori.  
U shela mulenzhe kha therisano, vha tshi amba nga u tou sielisana.  
U ola na u ita matambwa a zwiṭori.  
U shumisa zwifanyiso kha u humbulela uri tshiṭori tshi amba nga mini.  
U shumisa ndila ya u vhala na vhagudi sa murango wa u ḥwala na vhagudi.

## U dilugisela tshikhala tsha u vhala Bugu Khulwane

Kha vha vhe na vhuṭanzi uri vhana vhothe vha a kona u vhona iyi bugu. Arali kilasi yo hulesa kha vha shume na tshigwada tshiṭuku.

Zwi nga shumea arali vha tshi nga tou imisa bugu iyi nga vhothe u itela uri vha si ḥwe vho i gagadela musi vha tshi khou vhala (Kha vha lavhelese ndaela dzi no vha vhudza nga kuimisele kwa bugu dzi re kha gwati ḥa bugu ḥa murahu.)

Kha vha shumise ruļa kana tshisumbi kha u sumba na u tevhela maipfi zwenezwi vha tshi khou vhala. Arali vha tshi ḥoda u ombedzela ipfi ḥigede, vha nga nambatedza kumbammbiri kha ipfi ḥenelo u itela u ḥi khetha kha marīwe kana vha ita 'kufasiterevhutolo'. Vha dzhia kupida kwa bammbiri kwa tshivhumbeo tsha rekithiengle vha tshea buli ḥa rekithiengle nga ngomu, vha dzhia kubammbiri uku vha ku vhea kha zwe zwa ḥwalwa u itela uri hu vphonale ipfi ḥithihi fhedzi.

## Tshikhala tsha u thoma tsha u vhala na vhagudi

Tshikhala tsha u thoma tshi sedzeswa u diphina ha vhagudi khathihi na u vhona marīwalwa lwa u thoma, vhagudi vha tshi khou sumbedza vhuḍipfi havho malugana na marīwalwa.

Kha vha fhende tshiṭori tshire tsha do vhalwa. Kha vha ambe nga zwifanyiso zwi re ngomu.

Kha vha ri vhagudi vha humbulele tshiṭori vho disendeka nga ḥoho/dzina na zwifanyiso.

Kha vha ḥivhadze vhagudi maipfi maswa kana a no kondā musi hu sa athu vhalwa tshiṭori.

Kha vha ite magaraṭa a maipfi a u ḥivhadza maipfi maswa.

Kha vha vhale tshiṭori vha tshi shumisa u tsukunya ha muvhili na ipfi ḥi no enda ḥi tshi shanduka. Luvhilo na khalo zwi ende zwi tshi shanduka. Kha vha shumise luambomirađo (gestures) na luambotshifhātuwo (facial).

Kha vha tevhedzele zwe zwa ḥwalwa nga u sumba maipfi nga lutanda kana ruļa zwenezwi vha tshi khou vhala, u itela uri vhagudi vha kone u vhona zwine vha khou vhala. Vhagudi vha ḥo kona u livhanya mibvumo na zwiga zwi re kha ḥo siatari. Hezwi zwi do dovha zwa vha thusa u vhona uri muthu u vhala a tshi bva kha tsha monde a tshi ya kha tsha uļa (u buđa) na u bva n̄ha a tshi ya phasi (u tsitsa). Kha vha shumise tshikhala itsi kha u gudisa vhana 'luambo lwa bugu' sa: maipfi, fhungo, siatari, muḥwali, dzina/ḥoho na zwiře.

Kha vha tende vhagudi vha tshi shela mulenzhe kha tshiṭori nga u bula mafurase ane a khou dovhollowa sa tsumbo, "Axaxaee, a wo ngo fara nne wo fara mudzi wa muṭulume! Shonee!") Tshiṭori tshithihi tshi tea u vhalwa luvhili kana luraru u itela u fha vhana tshikhala tsha u ita khorasi (ndovhololo) ya zwipiđa zwa maipfi, vha ita matambwa kana u anetshela hafhu zwipiđa zwa tshiṭori nga maipfi avho. Zwi khagala uri nyito dza u anetshela tshiṭori na u tshi vhalela n̄ha zwi tea u langwa nga vhuimo ha ndivhaluambo ya mugudi.

## Tshikhala tsha vhuvhili tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuvhili hu shumiswa marīwalwa eneo mathihi fhedzi ho sedzeswa u shela mulenzhe ho gaduwaho ha u vhala. Mudededzi u shumisa therisano dzi no itelwa u alusa ḥalukanyo ya maipfi, u ḥivha na u ḥalusa (decoding), nzudzanyo ya maipfi fhungoni (girama, mupeleđo, na zwiřwe).

Zwi kha vhone sa mudededzi, uri vha kunge vhagudi uri vha pfectese zwi tevhelaho: zwithu zwo tou gandiswaho (bugu), zwipiđa zwa bugu, mibvumo (foniki), phetheni dza luambo, zwiřirathedzhi zwa u topola maipfi na tholokanyandivho kha vhuimo ho fhambanaho ha vhagudi (zwa tswititi / ḥitherala, zwa nzudzanyohafhu (reorganisation), zwa khumbulelwa (inferential), ndingo/mipimo (evaluation) na mbudziso dza phimadzungalelo (appreciation questions)).

## Tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi

Kha tshikhala tsha vhuraru tsha u vhala na vhagudi, vhagudi vha tea u vhala marīwalwa nga vhone vhaṇe vha ita nyito dza u amba, dza ndowenđowe na dza u ḥwala dze dza disendeka nga ayo marīwalwa.

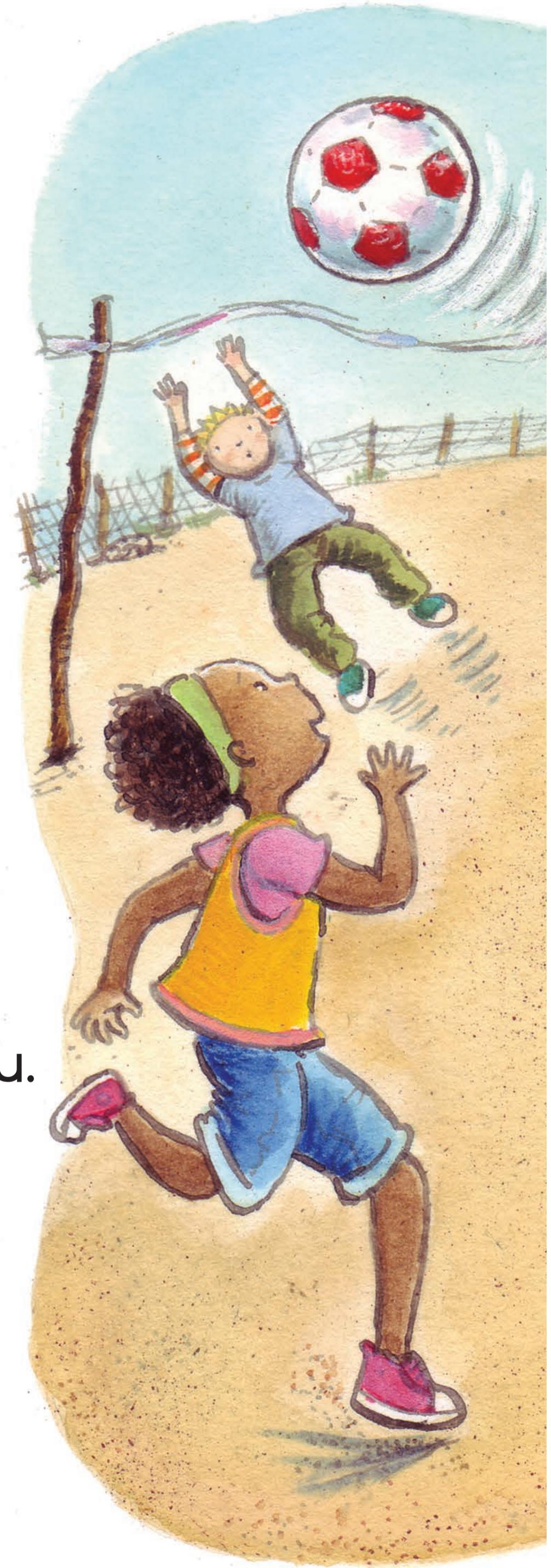
Hune zwa konadzea, marīwalwa a U vhala na Vhagudi a tea u ri swikisa kha U N̄wala na Vhagudi hune mudededzi a sumbedza nga u tou fanyisela kuřwalelwe kwa zwithu. Vhagudi vha sika marīwalwa ngeno mudededzi e ene mutshimbidi na muřwalululi (scribe). U sumbedza kuřwalele kwa zwithu nga u tou fanyisela zwi thusa u lugisela vhagudi nyito dza u ḥwala dzine vha ḥo ḥangana nadzo phanda.

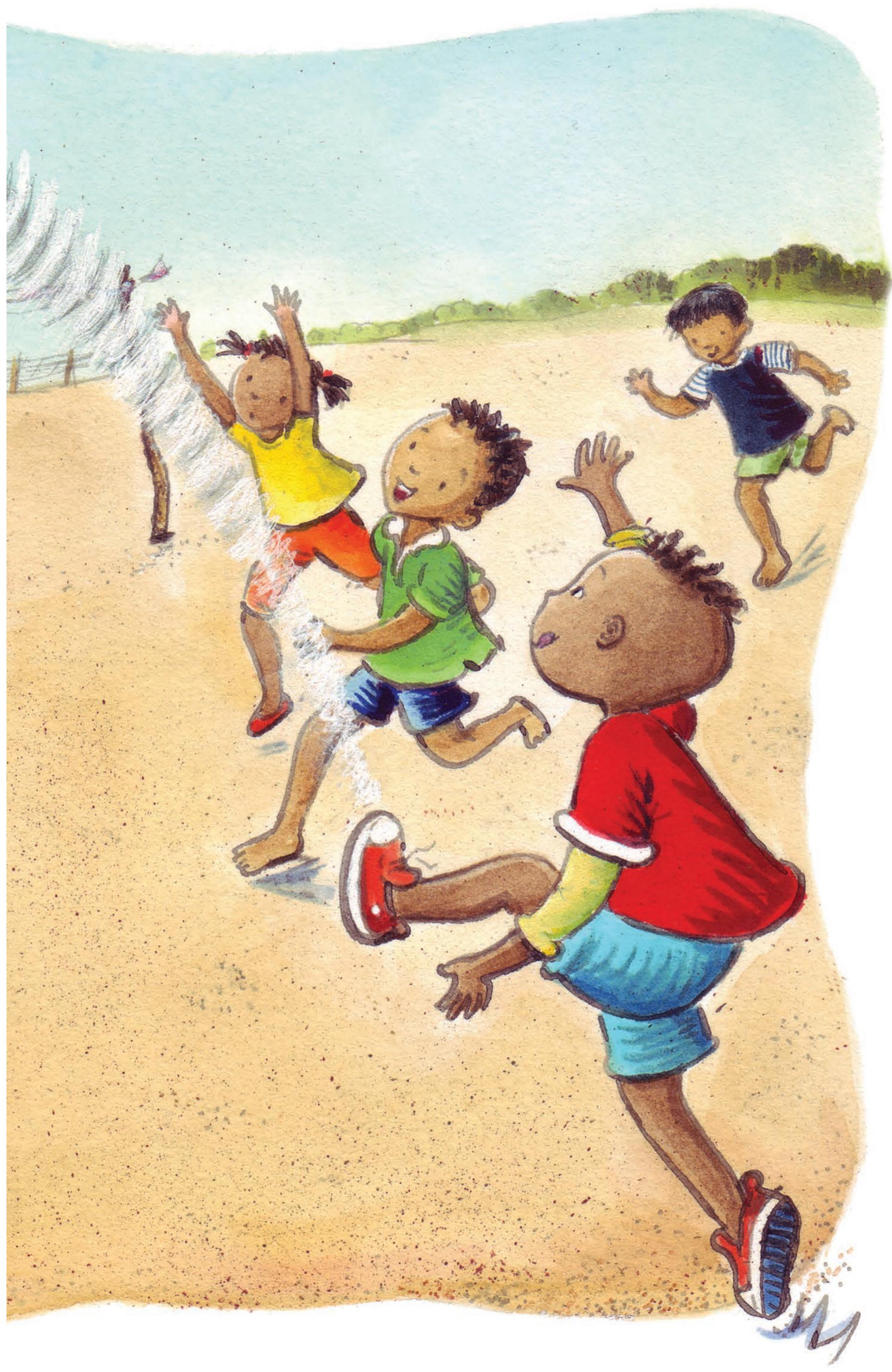
1

# Bola ya milenzhe ri a i funa



Ntakadzeni u raha  
bola nga shotho khulu.  
Hee vhanna!

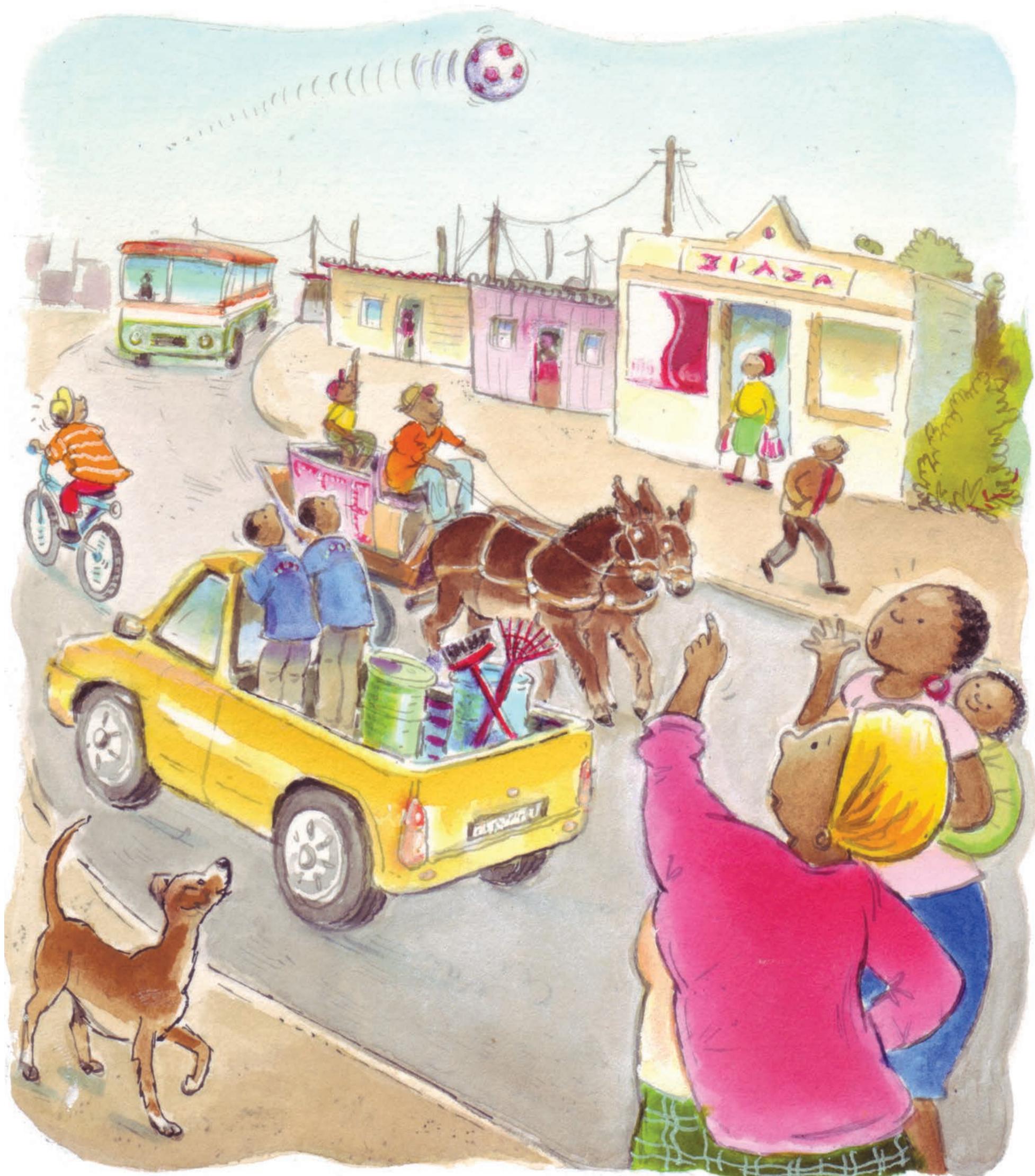




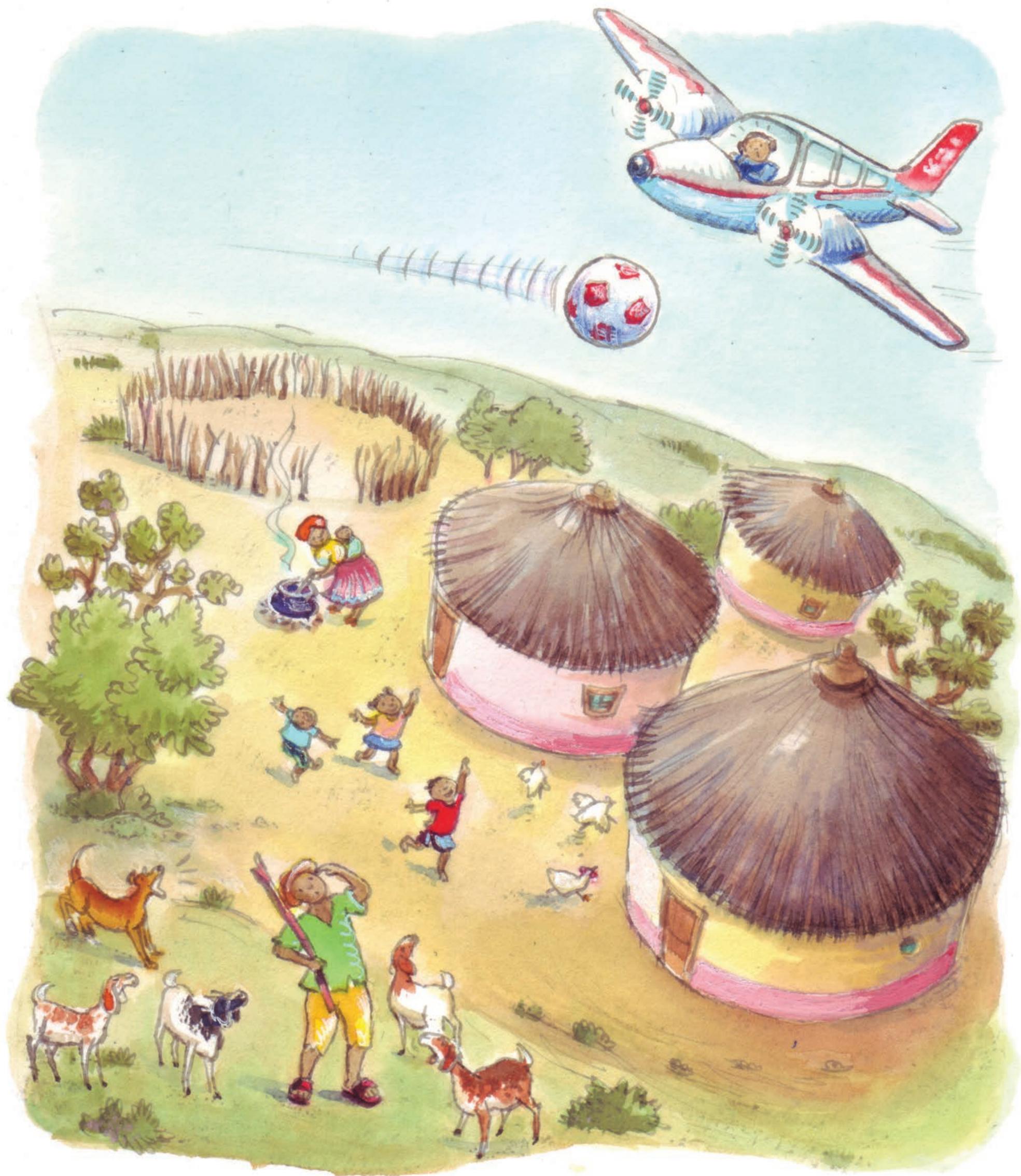


Ra vhona bola i tshi pfuka ḫarata.

Hee vhanna!



Ra vhona bola i tshi pfuka bada.  
Hee vhanna!



Ra vhona bola i tshi pfuka dzinndu.  
Hee vhanna!



Ra vhona bola i tshi pfuka bulasi.

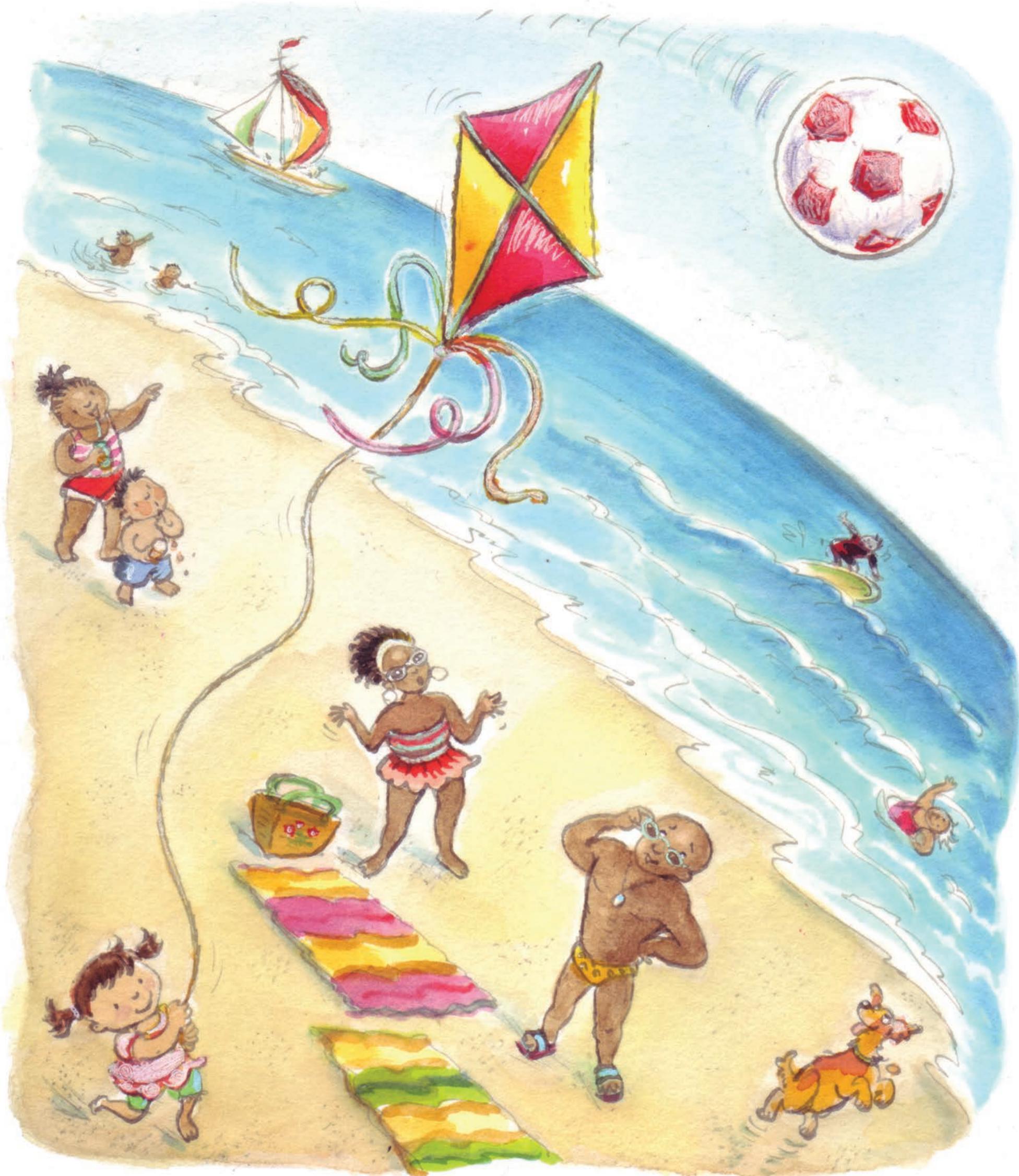
Hee vhanna!



Ra vhona bola i tshi pfuka zuu.

Hee vhanna!

Fhala ndi kulevho.



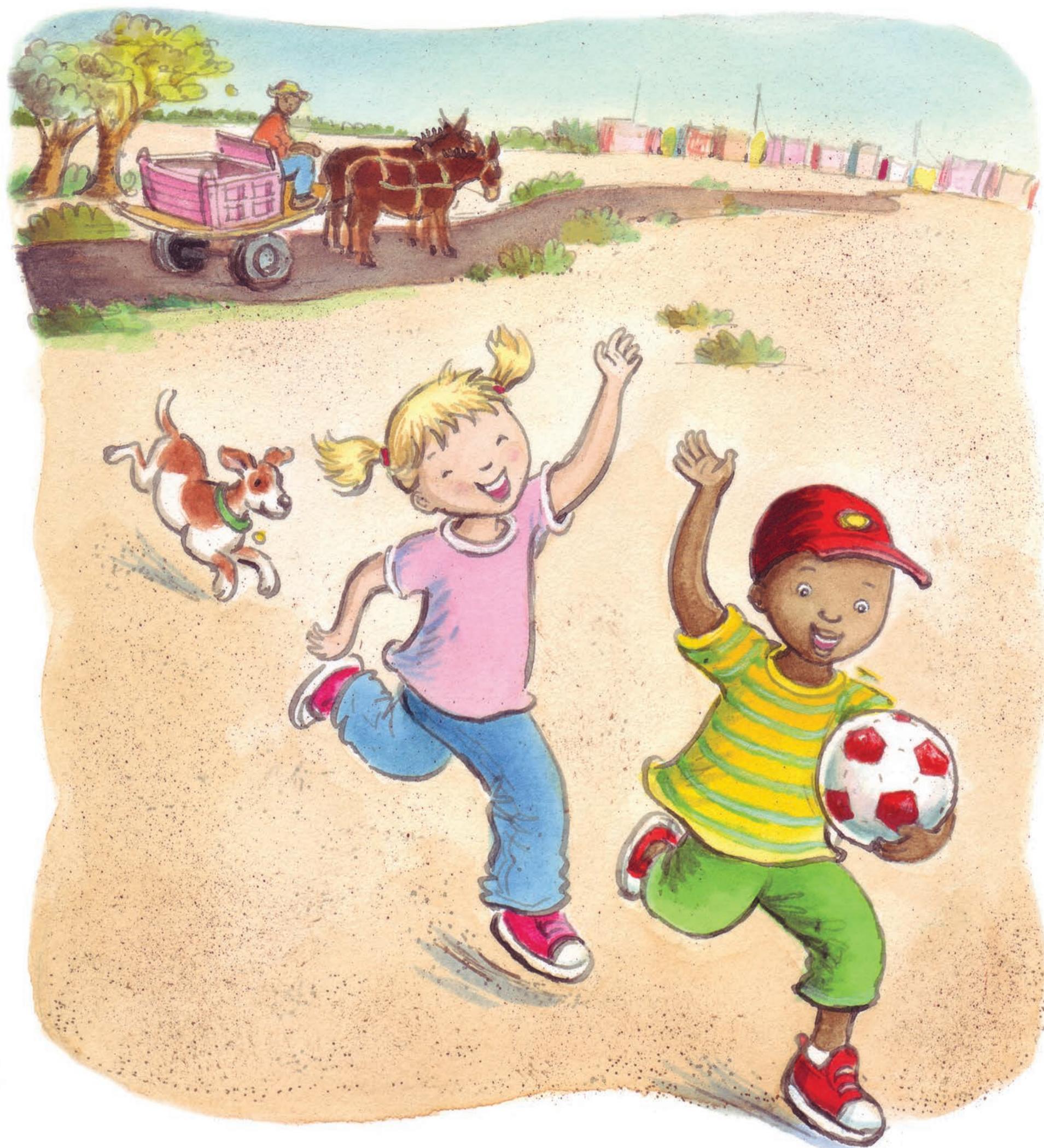
Ya mbo pfuka bitshi.

Vha vhone!



Ndamulelo a mbo di gavha ila bola.

Ahaa!



Ndamulelo na Ann vha gidima na ila  
bola.

Vha gidima lwendo lulapfu.

Ahaa!



Ndamulelo na Ann vha swika vha fha  
vhalā vhana bola yavho.

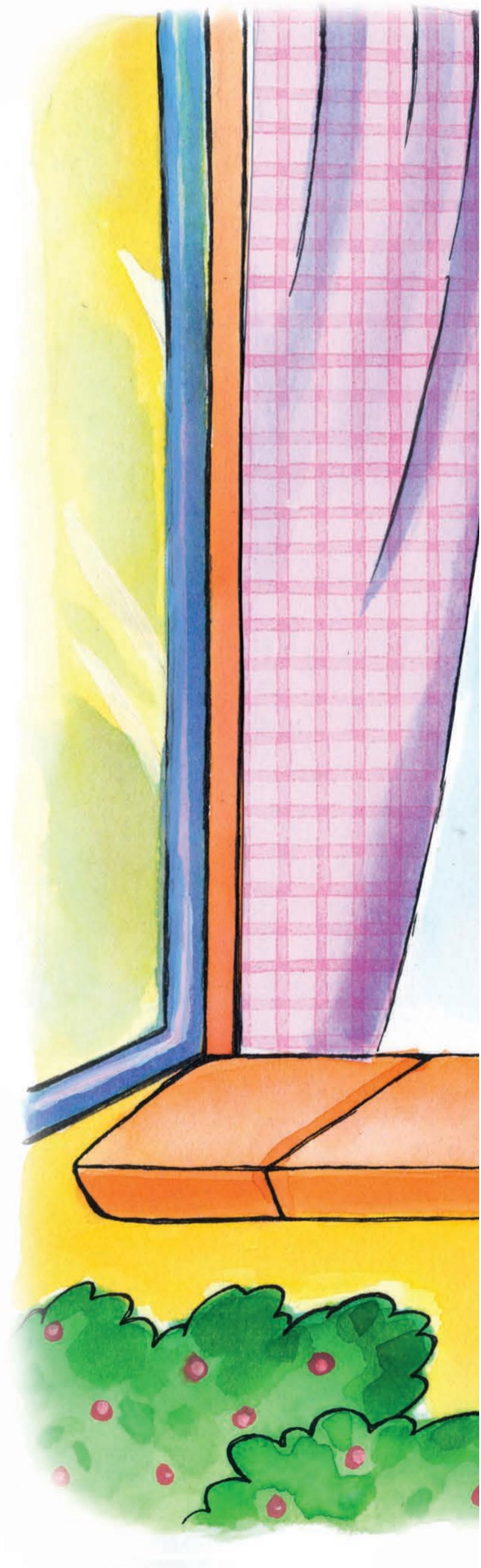
Ahaa!

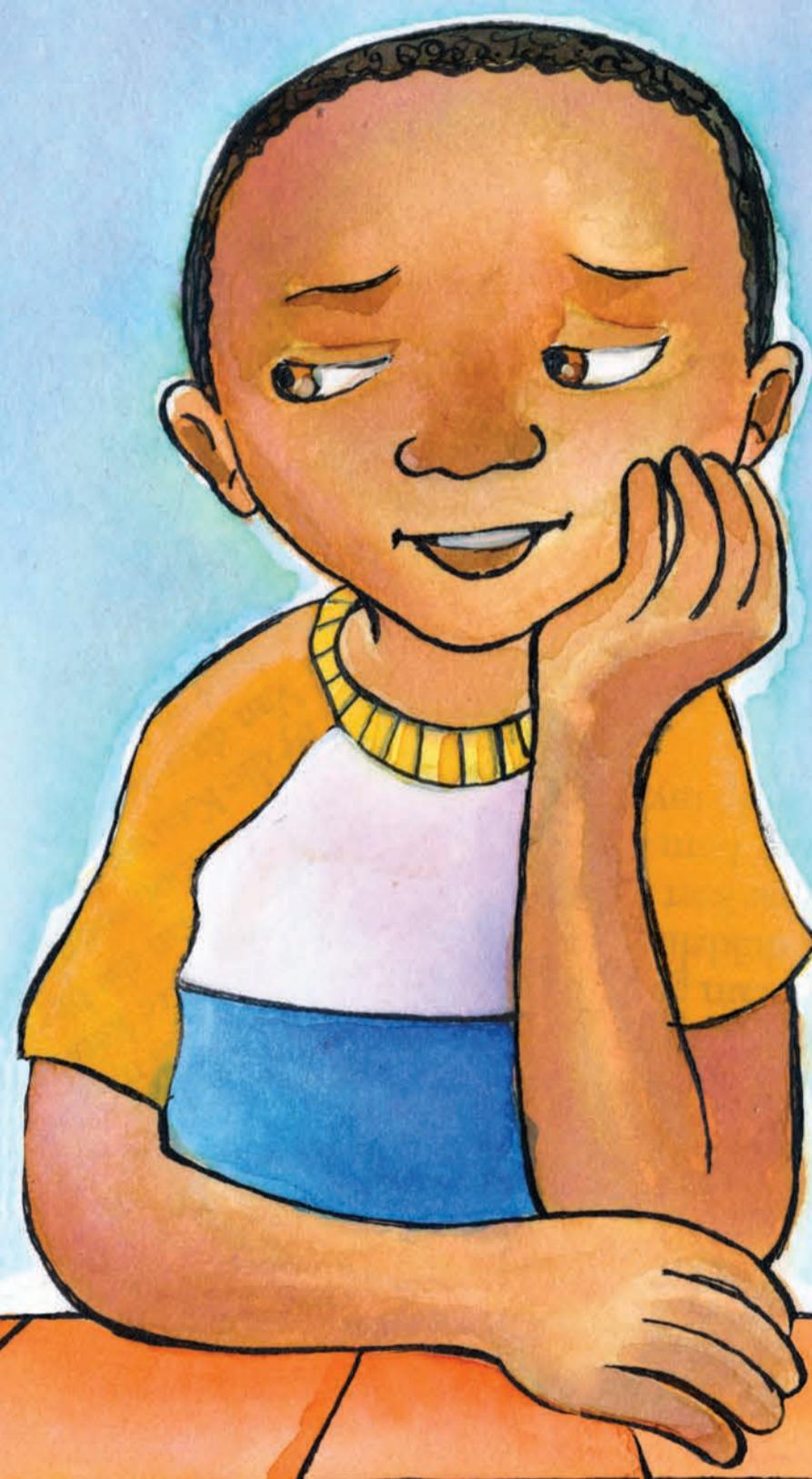
2

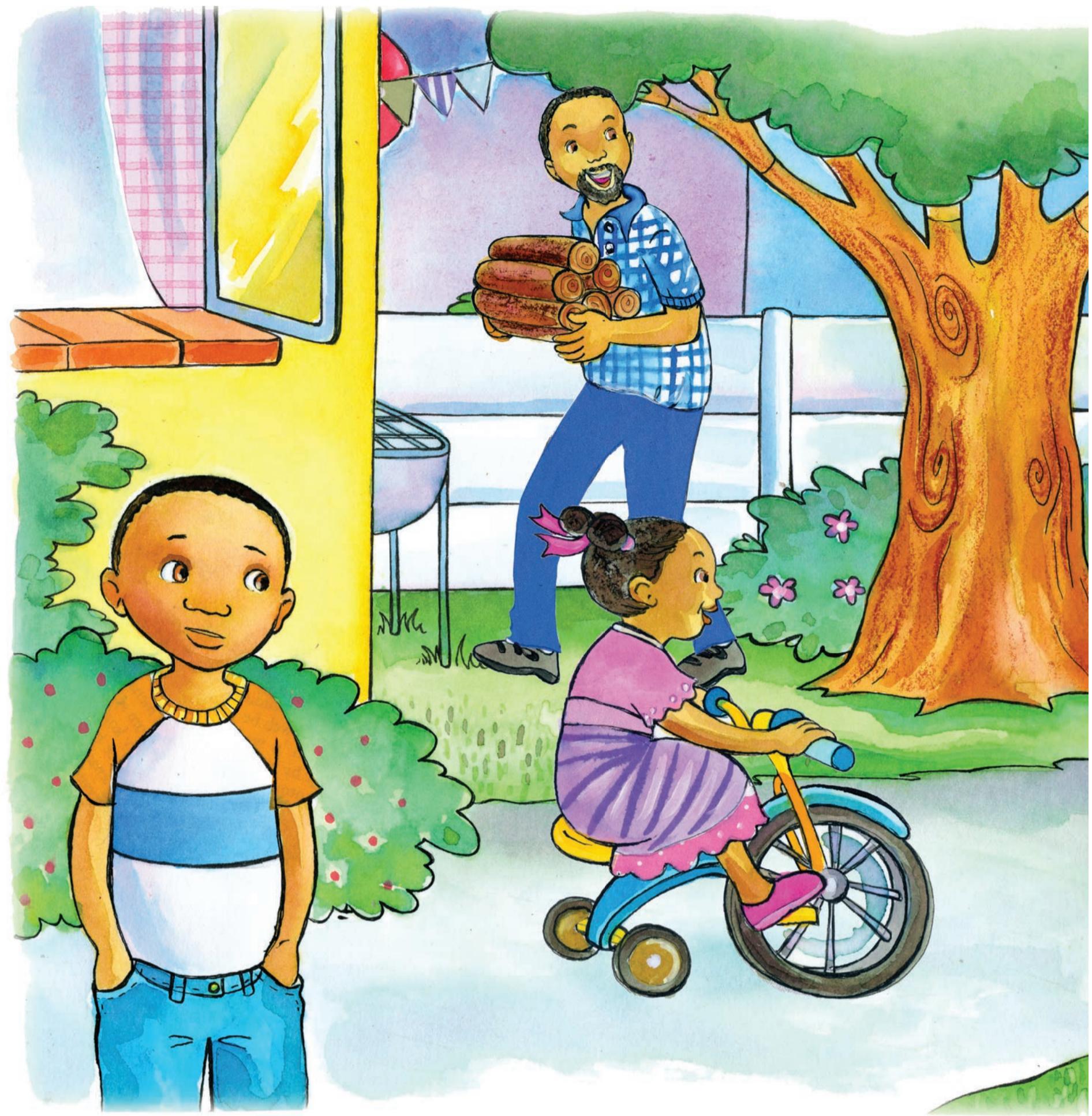
## Quvha la mabebo le la hangwiwa



Namusi ndi Swondaha.  
Ndi ḫuvha ḫa mabebo ḫa  
Maanda ḫa vhu 18.  
Maanda o vha o  
tungufhala. A huna  
muthu we a elelwa ḫuvha  
ḥa mabebo ḫawe.  
“Zwanga zwi na  
vhusiwana” a tshi amba.







A vhona khotsi awe vho gagadela khuni.

A vhona khaladzi awe o namela baisigiri.

A vhona mme awe vha tshi khou sheledza ngadeni.



A mbo di vhona makhulutshisadzi na  
makhulutshinna vhawe vhe getheni.

"Ohoo!" hu amba Maanda. "A hunu a  
no do elelwa duvha la mabebo langa.

Vha do kuvhangana vhothe vha ita  
zwa mihani."





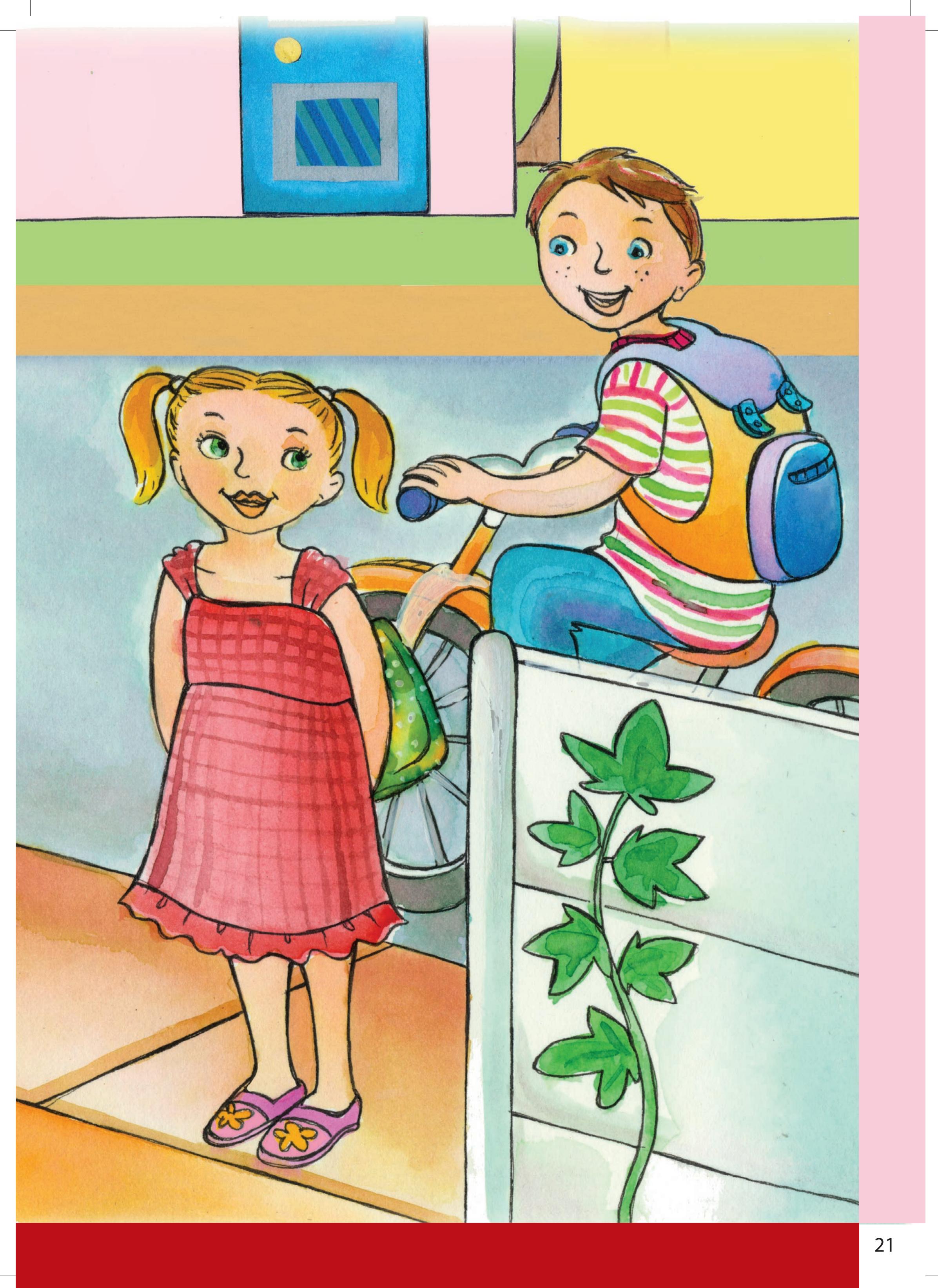
A mbo di vhona  
malume wawe  
Vho Madula, na  
makhulu Vho Seani  
na vhazwala vhawe  
Tendani na Thamba.

A dovha a vhona  
khonani yawe ya  
mbiluni, Steve e  
na khaladzi awe.

"Hee vhanna,  
Steve o dela uri ri  
ite tshuñwahaya  
nga duvha la  
mabebo langa!"

Ngoho Steven o  
tou hangwa uri  
namusi ndi duvha  
la mabebo langa?"  
hu vhudzisa  
Maanda.







Maanda ambo monela ngadeni murahu  
ha nn̄du.

Ro tou ri ri ni mangadze!

Duvha ḥa mabebo ḥa mat̄hakheni!



"Ndo vha ndi tshi ri vhathu vho hangwa ḫuvha ḫa mabebo ḫanga!" ndi Maanda a tshi huwelela. "Kha dzime makhandela muḍuhulu," hu amba makhulutshinna.

"Putululani mpho dzaṇu," ndi Steve a no ralo.



Maanda a mbo vhidzelela:

"Ndi kale ndi tshi khou ṭoda  
tshiendatshikhalani!"

"Yoo! Ndi dainasoo!"

"Ndi a livhuha bugu!"

**"Ni vhe na ḋuvha ḥa mabebo  
Lavhudī!"**



Bugu Khulwane. Ri a vha tanganedza kha tselano ya Bugu Khulwane. Bugu Khulwane iyi ndi tshipida tsha Tselano ya Rainbow yo tandalavuwalwa, bugu dza u vhala na phositora. Ri na fulufhelo ja ura vha do wana uri izwi zwitiori zwa mifuda yo fhambanaho zwi a shumisea kha u funza nahone vhagudi vhavho vha do diphiha ngu a tshenzhela u vhala ha musi mudededzi a tshi vhala na vhagudi.

Tshitamennde tsha Pholisi tsha Kharikhulamu na U Linga (TSHIPOKHALI/CAPS) Tsha Vhuimo ha Muteo tshi topola U vhala na Vhagudi sa tshinwe tsha zwipiда zwi re na ndeme zwa tshirathedzhi tsha u vhala. U vhala na Vhagudi hu anzela u itiwa mađuvha mavhili u swika kha mađa nga vhege vhana vhothe vha tshi vhala marivalwa a no fana. Bugu dza Mishumo na dza u vhala dzi nga kona u vha thusa u ita mushumo wo raloh.

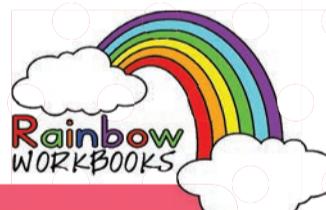
Fhedziha, u vhala na vhagudi hu no shumisa Bugu Khulwane i re na maleđere madenya ndi yone ndila kwayo ya u vhala ha lushaka ulu ngauri vhagudi vha a kona u vhona maipfi na zwifanyiso. Vha a kona u tevhela zwine vhone vha khou vha vhalela zwi tshi di fana na musi vha tshi khou anetshelwa zwitiori hayani. Ndi mafhundo mahulwane uri vhagudi vha dzule vho tou tanga iyi Bugu Khulwane, u itela uri vhothe vha kone u vhona na u vhala zwo inwalwaho. Maleđere madenya a re buguni idzi a ita uri zwi leluwe u vhalela ntha vhana vha re na tshivhalo nga tshifhinga tshithihi vho digeda, hu si na mazhuluzhulu. Bugu khulwane dzi re kha tselano iyi dzi fundedza vhagudi vhavho zwitiori, zwirendo, zwidate na mitambo khathihi na mafhungomatsivhudzi na marivalwa a zwifanyiso (a girafiki).

Ndi mushumo wavho, sa mudededzi, u ita uri izwi zwitiori zwi nyanyule vhana khathihi na ita uri hune vhana vha vha hone hu a takadza na u nyanyula. U shumisa Bugu Khulwane zwi ita uri vha kone u vhalela vhagudi nga ndila ine ya nga ita uri vhone na vhagudi vhavho vha difhelwe. Ri na fulufhelo ja ura bugu iyi i do vha thusa u ita ngauralo.

## Minwe mihibulo ya kushumiselwe kwa Bugu Khulwane

- Kha vha shumise muhwenga wa pułasitiki i no vhonadza sa tshikhurumedzi tsha Bugu Khulwane yavho. Zwi nga thusa arali mudededzi na vhana vha tshi nga nwala kha pułasitiki iyi.
- Kha vha nwale kha tshikhurumedzi itsi nga pene i no phumulea nga madi.
- Kha vha shumise kiłipi ya "bulldog" kha u peretedza tshikhurumedzi kha Bugu Khulwane.

ISBN 978-1-4315-2914-8



ISBN 978-1-4315-2914-8

THIS BOOK MAY NOT BE SOLD.



**basic education**

Department:  
Basic Education  
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

Published by the Department of Basic Education  
222 Struben Street, Pretoria  
South Africa

© Department of Basic Education  
First edition 2016

The Department of Basic Education has made every effort to trace copyright holders but if any have been inadvertently overlooked, the Department will be pleased to make the necessary arrangements at the first opportunity.

The Big Books in this series are available in all languages. They were developed by a team of UNISA Language and Education experts as part of their Community Engagement contribution to South Africa's education sector.

Author: V McKay



## Kha vha diitele tshitende tshavho tsha Bugu Khulwane

Vha tea u shumisa:

- Khadibogisi lo atamaho u lingana na Bugu Khulwane yo vuliwaho (594 mm) na vhulapfu halo kararu (1360 mm).
- Theipi ya Maskini
- Kilipi kana phekhisidzi no do fara khadibogisi.

Kha vha shumise theipi ya masikini kha u tuma zwipiđa zwa khadibogisi. Kha vha pete khadibogisi vha ite fureme ya A vha peretedze tshiraho na nga phanda nga kilipi sa zwe zwa sumbedzwa kha tshifanyiso tshi re afho fhasi.

